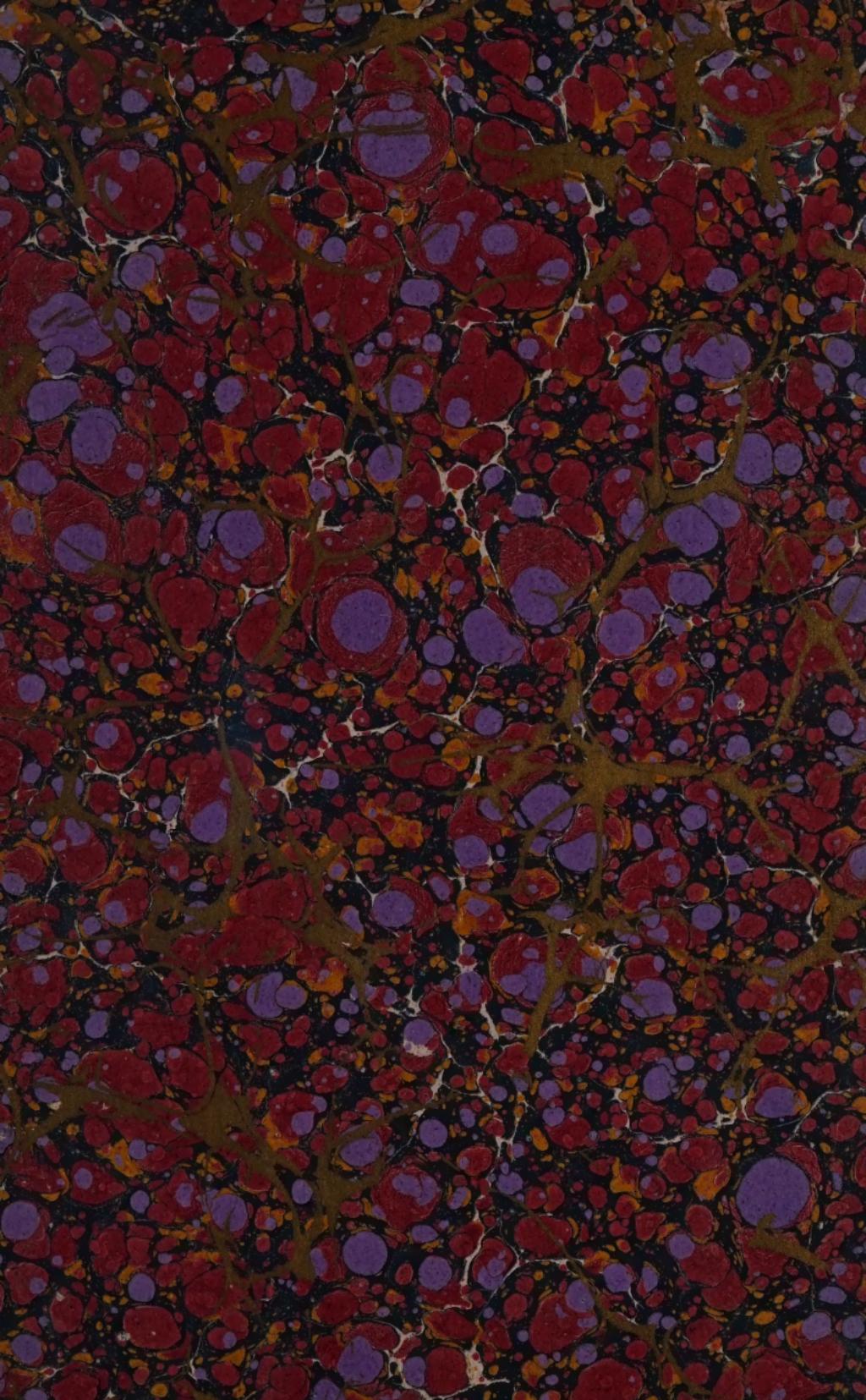


GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE.



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911



150.5 - Maliseet

421

M 284 (R)

B 401

1863

THE TEN COMMANDMENTS,

THE LORD'S PRAYER,

ETC.

75

IN THE MALISEET LANGUAGE.

PRINTED FOR THE MICMAC MISSIONARY SOCIETY,
HALIFAX, NOVA SCOTIA.

1863.

THE PHONETIC ALPHABET.

The phonetic letters in the first column are pronounced like the italic letters in the words that follow. The last column contains the names of the letters.

CONSONANTS.

Guttural.

K k .. leek.....kε
G g .. league... gε
H h .. hay.....εtq
Y y .. yet..... yε

Lingual.

T t .. fate tι
D d .. fade..... dι
C ɔ .. vicious... iɔ
J j .. vision.... ji
S s .. hiss..... es
Z z .. his..... zi
R ɔ .. wreath... ib
F ɔ .. wreath.. fi

Labial.

P p .. rope..... pi
B b .. robe..... bi
F f .. safe..... ef
V v .. save..... vi
W w .. wet..... we

LIQUIDS.

W ɔ .. sing..... iɔ
N n .. seen..... en
M m .. seem..... am
L l .. fall..... el
R r .. rare..... ar

VOWELS.

Guttural.

A a .. am..... at
H s .. alms..... s
E e .. ell et
Σ ε .. ale..... ε
I i .. ill it
Φ i .. eel i

Labial.

O o .. on..... ot
Ω ə .. all..... ə
U u .. up..... ut
Φ ε .. ope..... ο
U u .. full..... ut
W u .. food..... u

DIPHTHONGS: si, ei, ɔi, ou.
as heard in ay, by, voice, now.

THE NEWBERRY LIBRARY
N.
CHICAGO

NÚKSKAM AGUNUDÁSÚ UKELUSWÁG'N.

N'siwétek, k'núkském'n kumilkúnenús wikhíg'n. Nestueúltitkik kesúseúltitkik uskídabék kisituniépn. Wedjiuli-núks-kémul egehkimkutitsúbunil tsn eluwikhúmútits. Nút Núkskam wedji-gehkimulúkws utwikhígúnuk tsn wedji-kákí-yúkw. Yut wikhíg'n eliwíswiik Beíbúl. Pitcé kisitessús. Kunúkském'n ukeluswágn. Wedji-madjéhék agunudumúluuk tsn Núkskam éli-tétpi-kisitékws spumk hs kútékumikw, hs m'siuu tsn nemításik, hs tsn skét nemítessínuk. K'tagun-uduméguén tsn eliwobulúluukets amskwoseewéew skidépi tsnék wédjipit upusikuk tsn K'núkskémun elitplumatpúnil skét utçipilíun. Hs kitansgwi-agunudumé-guénunul. Núkskemul, hs niégs tsník welli-pumsw-suiniultikwsúbuník, hs niégs tsník skét welli-pumsw-suiniultikwsúbuník. Hs niégs k'tagunuduméguén spumk hs niégs lámk, hs niéga k'tsné-gutul kútúkil kekwséel.

Nút Núkskam utulgítumuwéguénul etluwikhessígil Beíbúl ík-uk; hs niégs agunudéssiu tsn elimilúkws K'núkskémun. Yútul k'tagunudumúlníal tsn elimilúkws 'nkudinskégtul utulgítumuwéguénul.

EXODUS, CHAP. 19.

Nége nuhwewé kíssus Islél umidjún wedji-nudi-abéssidit Esiptek néget kíssuk petebessúbunik bskútakumíkw Sineiik tulé. Kénuuk kis umukutumúniás Lepídem hs niégs petebessúbunik bskútakumíkw Sineiik tulé, hs tulí-wíkstúbunik bskútakumíkw hs niégs nit Islél umidjún wigítúbuniki telpúskuwíu wútçuk. Niégs Muáis tskwéduon wútçuk tulihénul Núkskémul. Hs niégs ksskumém'n utuuliwíkámal wútçuk, utíhal: Nít k'táhsen Sskób elitpéltsuk, hs tulágúnuutumúon Islél umidjún: K'númátuuniépón tsn elelúkpon Esiptekewíjk, hs elipumiphulékpun k'tçipuléleg'n umuskíkuk; hs pedjiphúlpáéyi. Nitwédjá uláhék djiksetuwékw tsn ádum hs külídahéduum-wuk tsn elikislódum náluç eli-umutçensúmi k'hukéwu tçel skét nit m'siutç kútúkik pumouswínuuk. 'Fbútçul m'siuu tsn elkíuk uskítakumikw nil n'mutçéssum. Hs tuléutumuwániás n'húkek stuké kintgémuswók pétvliéssu íkuk tulé, hs stuké k'susewéguné peskúnuuk. Nítul keluswéguénul tsníl k'tagun-

uñdumúon Islél unidjún. Nu Muís pukutçihén, hs niégs wíkwámen k'tçiuiskídjinu niégs upunétuon yútl keluwswégnul elkwébihélit tsn k'tçisskumémuñul elitplúmit. Niégs m'síu pumousu.inúułk mewi-nsitouhútuułk, ádumułk: M'síu keluwswégnul tsn K'sskumémuñ ádukil k'toluukhút.inenutç.

Niégs Muís tili-weswep twéñul k'tçisskumémuñul pumousu.inu wkeluwswégnuñol. Hs niégs K'tçisskumémuñ utíhal Muísul: N'pukutçántç tet tsn eultíekw péséluk íkuk, welémén pumousu.inúułk unuñdumutníis tsn tutçiu külultékw, hs niégs kulamsítéguñ askumiu. Hs Muís utagun-udumuaénul K'tçisskumémuñul pumousu.inúułk wkeluwswégnuñol. Hs K'tçisskumémuñ utíhsn Muísul: Libunigwés k'suseiuelán pumousu.inúułk tøgétç pemkískak hs niégs seboúnułk: hs niégs k'sustukunumútitç utulkutewsguñuñol, hs niégs kisadjultídítç núuhwewé kísułk. 'Ebntçul núuhwewé kísułk K'sskumémuñ libunegwesútç m'síu pumousu.inúułk nñmihé-wol tessékwáu wútçuk. Hs niégs k'tópskútun tsn tet pumousu.inúułk etliunkébessítítutç wiúniu wútçuk k'tíhsn: ankeasultíkw skáł k'tekwastu-ultiúniis wútçuk, kúsnę skáł k'samkwouniis wedji-uñsgutun-ésit wutç. Tsn wen sñmkwot wútçuñl tçúwutç nebékúsu. Sketéme tçel péskun m'pítin uñsmeblewiñl. Sñmelét utçisiktu-huksútç pñnopsk-wikuk, kúsnę ssbokw-teléksu swen íkuk, tçigou wéisisuit, kúsnę pumouúsuínuit skedútç pumousíwi. Tsnútç edútçi pitçe-tsagwék pipigwást buutuemu-shéluñ, sipkitouksútç pedbassuñktç wútçuk.

Ns núuhwewé kísułk wispéswiui pedégiik niégs pñshékw-he-túułk, hs niégs pessélukut tésékwáu wútçuk, hs shélen uksi-toúksu wiñugíksítéguñ, hs m'síu pumousu.inúułk madji-bus-wultúułk wigwoú ikuók. Niégs tutçiu Muís utçinuñdéphs pumousu.inu wigwoú ikuók utuñsiguónis Núkskémuñ. Néguñou skultúułk emékiaskíi.

Nit wutç Siné wiñugípskelúte tsn elkilukútç. 'Ebntçul K'sskumémuñ wedji-bunegwésit spúmkik skwúte wíkuk tésékwáu wútçuk. P'kutélhék spúmuk stuké k'tçiskwúte wígwom, hs m'síu wutç uksi-madji-púsu. Tsn tútçiu shélen métutsgwék, hs adjiu p'miksiktéguñ, Muís kelúsit hé Núkskémuñ utéssitegulúlel wkeluwswégnuñ.

Nu Muís hs m'síu tsn kesálit uñsíwi kskesemkwéskúsuñ skidépiñk, epádjik, hs wësísuñ unuñdwoúol Núkskémuñ wskwi-imkúniis hs umilkúniis utulgítuñmuégn. Nit n'kútçiu

m'síu wenihi tən̄ elkikuk uskítkvumikw utulgítumwáégn̄ təu-dutçúlu k'twlitplu-dvmsagúnenu. N'kudinskégtul utulgítumwáegn̄ yút ewikhssígil.

THE TEN COMMANDMENTS.

N'KUDINSKE'GÜTUL ULGÍTUMWÁAGUNUL.

(EXODUS 20.) Núkskəm itumúpvn̄il m'síu yútl kvluswágn̄, itumúpvn̄ : Nil k'sekvumému, K'núkskému; wedjéh-lulénpvn̄ k'tskvumáguk Esiptek utkwuná-gun.igwáému, wehká-nikwému.

I. Muí sák uskuewáéktç kvtúkik Núkskémuk elkwébi.

II. Muí sák litessíkntç ulnwokwtúhu, kúsuns tən̄ kekwsé elígn̄ tən̄ spumkík spúmu, tvlé, kúsuns k'tskvumáguk hemegou tvlé, kúsuns lampékw lamkvumíkw tvlé. Muí sák ketkwetwáégtç niktu, kúsuns muí sák lukewáéktç. 'Fbütçul Nil K'sekvumem K'nikskəm, Núkskému n'buiskitçnskú. Nil n'tumégsktwáégn̄ unidjvnuou-ikuok umitoúksuok utvlkvumik-suáegn̄náégn̄l agímte níhi kúsuns néu ankwiástit, tənik segítvhs-mádjik, hs niégs n'kvtumsgitvhémsk kkesemkwá-kúsu, tənik mussládjik, hs ukúlnvumunául 'ntulgítumwáegn̄.

III. Muí sák páswu n'sutúmuáéktç k'sekvumem Kunúkskəm wisúun; ábütçul K'sekvumem skét wpekidvhsmoúiul tən̄l nes-tumst páswu wisúun.

IV. Mikwidvhsdumún stlesmuikísu, k'timiéw-tgeswitu-hédu. Ksmátcín keswugvniú k'tvlukwon, hs k'nukékdumun k'tvlukewáegn̄ : kénuk eluhígvnukewé kísu, K'sekvumem utstlssi-mui.kisúkum. Nátu kísu, muí sák lukéktç; kil, kúsuns kwíu, kúsuns k'tús, kúsuns kuiskinúsu, kúsuns knókskwem, kúsuns k'tuhémuk, kúsuns k'pilwéum tən̄ tébiu ksgvnetasigvnu éyit. 'Fbütçul ksmátcín keswugvniú K'sekvumem ukisidunépvn̄ spumk, hs niégs uskítkvumikw, hs niégs súbekw, hs niégs m'síu kekwséal tébiu áwul. Niduétçí k'sekvumem wuletunépvn̄ stlesi-mui-kísu, hs niégs ukusus-éiwetui-népvn̄.

V. K'tcítumitvhémen kmítouks, hs niégs kigúus; welémén k'tenégtul kisúkumul k'tskvumáguk tən̄ k'sekvumem K'núkskəm málusk.

VI. Muí sák nepátiéktç.

VII. Muí sák wobvleíktç.

VIII. Mu sék kumutnénkutç.

IX. Mu sék kwlúski n'spiulamékutç niságiek uhúkek.

X. Mu sék pswotumwáskutç niságiek wák ; mu sék pswotumwáskutç niságiek w utépitémwl, kúsuns uskinúsomwl, kúsuns unokskwémwl, kúsuns unuadunoksídumwl, kúsuns udjekésumwl, kúsuns tsn tetpwugékw niságiek w emutgesúmit.

Nehé n'siwétuuk yút Beibwl tsn néstum Núkskem ukwluswágun. Leswíswiuk utuladuwéwgjnuou íkuk wikhésus : un-kútç Glikewáduewíwus ; kénuk metçuméskw kumilkewunás kiluou weskidjinw-ultiekw k'tuladuwé-wéwgjnu-wikwok tepúkt kégesk. Nitwétcí skét k'tçidjidutíwékw tsnwl K'núkskemun neks agunwdumúluukw hs tsn teplúmuulukw. Nit tepksudu kulaamsítumútinén m'síu tsn Kisiúluuk élgidukós. Kénuk ? ténutç k'tuli-kisi-ulaamsítumútinén skét k'tçidji-twitiúwuk. ? Ténutç uli-wobulíhe m'síu wen uskuu-údumun Kisiúluuk kwlúok ukwluswágun. Kisiúluuk skét pspímsiu : skedéms unuwpékuwtuéswi kedsmgsgeultilídjihí weskidjinw-ultilidjihí. Kúmúsaélkum, hs kwléhlukum kútumsgítvhémkum. Nitwétcí elimíluuk ukwluswágun Beibwl íkuk. Kisiúluuk áduu ukwluswágun egekímuulukw tsnutç wedji-kíkiyúkw.

Beibwl itumíuwu m'síu tsn kesiúkw k'suwks-ketwnenu Kisiúluuk utuplutiwmáégun. Kénuk Kisiúluuk k'tumégi duhámuéskw hs skét k'tulgimkwán Lamkik. Néguu edútçí musséjits uskítkumikw wedji-milwetoókw-puñil wihwábiu ukúsul, welámsen m'síu wen welamsítukil, skét vksikéheu, kénuk utáintç médjimiui pumouswágun, (sskumouswágun.)

Núkskem ukwísiul wemitoúksit Núkskem, tsn weskidjinuel-nits. Sésus liwíswi. Núkskemwáiu. Pukutçíes uskitkumikw nadji-kiguhúluukw negét lskumikswáégun mestabitúluuk. Skét uskidji-nweluási-gusubun, m'síu lámkik k'tulbessibijn-úpuñ. Néguu uskidji-nuiwáis, pumousuú, pumigúu, lukés, tñmáge-úis, wunmadji-dúhsstús, hegímuu sidouktuhús, nepuhús, utçí kíluun k'tulkumik-swégun-úmuñl. Núhwewé kíswk abidjibés, nñmtgesuú, spumkík uliés, hs tñeskunúk ebítwol umitoúksul. Nátet médjimiui k'tumskítvhémkum, k'psbstumú-éukún. Nuutçikikéhuet. Kikuhúluuk ; m'ssekéssíuukw hs mëkskeltum-úkw k'tulkumik-swégun-úwol, hs ulamsítumuuk húkewikuk kikuhugúnutç.

Nis.iwétuuk, tuktç k'tagunudumulnás kegesk yút kelúok

agunudumégon tsnik k'susewinuwuk Sésus wiskinúsmuuk k'tagunudum-sgúnuuk Beibul ikuk tsn Sésus élukéts. Mikwiduh-dumúkw skét ethuksgúniw, kúsuns wosisui papi-dumksgúniu tsn tukétç weskuu-útumuk. Ankéudumunetç sekwi skét nít k'tapsinum-únevin ulémis n'tutumuiusnetç K'nukskémun tukétç tutgiú kunnuksm-ouskwi-me-téguénén metgméskw iguhénuk k'mushúnuuk. Liduhésultínetç idum-ínetç, skwédslé ! k'médjimiui-uleibun-úpumpr m'siú tsn kesítit k'tçutçékw-núuuk.

THE BIRTH OF JESUS.

TAN ELIWS-SKIDJÉ-NWITS SÉSUS.

(LUKE I. 26-38.) Nut ksmétcinewé kíusus ssél liwísu Gu-bu-liél wedjilukímut Núkskem-wíkuk, ulugíms udének liwísu-wú Násélet, Galílet tülé. Pukutçüll nokskwi-ilidjil ténil kedanisui-itidjil skidápiyil liwísuul Sósep. Nokskwéuit liwísu Méli. Hs niégs ssél k'séhe tsn eilit, ítum. Kwé ! kil kusiuu-lelúks K'sskumésmun kwiidjéskw ! Kúlimkús ebitewikuuk ! Nit Méli nemihst wedji-wanum-adj-i-dvhésit ukulusuwégon ikuk, hs tupi-dvhé-dumun tenui éiu yút welessi-toukímuuk. Kénuuk ssél utíhal : Mu sek sekáikutç ! Méli ábutçul kwtcimskúmun wulé-lutwégon Núkskem-ewíkuuk. Hs tetçuns kumstçé kunnéhkstçé, hs kúkwsútc, hs k'tvliwhátç Sésus. K'púmeuitç, hs liwihátç mouikpuméiu Núkskem ukúusul. Hs niégs K'tçisakumésmun Núkskem milántç umitoúksul Dabátul kintcémuwé utuktipút. Hs niégtç tutli-kintcémuwé-wín Seskóbul wíkuk métçimiui, hs ukintçé-muswégon sksdútç méhtçihéwi éskumiu.

Tútçui Méli utíhal ssélinul. ? Tsnutç likis-kadjetpíhi yút eli skét ktçítçiu wiskídap. Asitegulúsuu ssél, utíhsé : Wedji-uli-núkskem k'mustou-tegoúktç, hs niégs K'tçinúkskem umulkig'n-ewégon kwiisekékéuntç. Niduédjítç wút wewési wásis tsnutç wedjuskidji-núit k'húkek liwihátç Núkskem ukúusul. Hs nutóns k'tvlnébem Alisébet mädje-nekadjeui, hs kwtui-néui-kwsíu ; hs wút ksmétcinewé kíusus tsn eliwiásit sigímtuis ; ábutçul sksdáme kékwsé Núkskem siulíku.

Tutçiu Méli ítuk : Ssgihsn, N'séskumésm, unokskwémul ! Uléítç n'húkek tsn idéssik.

(LUKE II. 4—21.) Nege Sósep utç-i-kiskwéhe Galíletk

uitudének liwisiuwu Naselet ; elihst Leswiswékik Dabitáns uitudének, tsn eliwísuik Betlemk tsniép nitwetsbéksit Dabitk, utci wíswi-un wedwikhésik : hs witgoútiniúl Málíul tsnil kedjániwu.itídjil agis nekadjeú-ul. Nit tsn tutciu eyítit nitet ukáisukumul tebunsskwiéétul uitússisumin. Hs umskuóse-wéol ukáusul vlnabi-íywul, hs niégs uitupokwegéhlan hs niégs tutciu upunéhlsn uhémuk ituipultítit. 'Fbutçul skáit ewek-éiiú itülik-tugw-nidámuk utci négyomou. Nitnit k'téskumikw usipui-nudjew-dikhudídjik pemskúdek eultítit, etli-ankeu-stítit, etlimouihslit uituhémuo nibsiu. Hs téhns etu K'sskumémun utsselímul upukutciélin eultítit, hs k'sskumém'n upussek-w-henumégn wiuni-pussekwe eultítit. Hs k'siseksultúuk. Nu tíhs ssél : Mu sék seksultíkek ! 'Fbutçul, ssagitúk ! k'pedjiptulnis uliagunudumégn nugumkíkun uliduhsswégn ; utci kíluou, hs niégs nisíu tsn kesukumiksítit. 'Fbutçul pemkískak tulihulnábiúu. Dabit uitudének nutci-kikéhwet k'sskumém'n k'tçináwes Muihe. Hs yút kinuos-kudigunúo k'muskuwátc wéssis etpskwégetésit hs ulusin tsn uhémuk ituipultítit. Nit seslákiu tsnouhsúuk ssélinuk widje-üstídjil ssélinul, idumuk : Likpumi-dvhsm-kúsitç Núkskem piamiktçikpusit spumkík ! wontukeút áitç uskitkumikw ! uli-duhsdum-wégn áitç pumousuínw íkuk.

Nit kisinukulstít ssélinuk elsbessítit spumkík, yuhuwtultúuk usipi-nudjeweskutídjik : Lsbessinetç agimte tüküi Betlémk, nadji-ssagitúnetç yút kéksoré tsn kisitssik ; tsn k'sskumémun eli-kinwehtúluk. Hs nukusé pedsbessúuk hs umuskuoól Msliul hs Sösepul, hs wssísol lvsínul tsn uhémuk etwipultítit. Kísimskuátit agunutumutúuk tsn elagunudumúnt utci nátlul wssísol. Hs m'siu wénik nudumstítit, utss-sunksut-dumónis yuhuwigútit usipi-ankeú-tsgéwinúu. Kénuuk Málí uitankeutumúnu m'siu kekwséal tsnil nátlul hs tópi-tvhsdum-únu umushúnuuk.

Tutciu weswíis-bessínis usipi-nudji-ankeu-tsgé-winúuk utulik-pumidvhsm-duméwol Núkskemul, utci m'siu tsnil kekwséal nátlul nudumutídjil, hs nemitutídjil tsn yuhuwigutits ssélik.

Nil eluhígynuk kesúgynuk-kíwik wiunséwol wssísol, hs liwisiu-unkewo Sésus tsn eliwisiu-wunkioutubun sselinul méskw epituokw wigwusul.

Nit, siwétuuk, elihulnésbiits Sésuis : pumigus, nesinskegi-gudunet sugupélkunes Sékumouï Sébédásul. Hs nitéhns msdjégekigéminés. Ktumégeus, utkigunésuis, sígulukés, n'kutçiu miskiú kütörös, kütüuismús hs wummadjídihesús. Yalihés pumousuiinu íkuk, medjimiú uléwtigé, utugikáms pumousuiinu, uléhls k'tuméksesuiinu ; ukigéhs k'sinukéwi-nú. Miskiu mihkúgemúz. Ankútq yútl umikui-gemuásgunul k'ti-inénuul Beíbul íkuk. Wskinúsuvuk kiswik hum-útits yút peskuun.

THE LORD'S PRAYER.

(MATT. VI. 5.) Tsn tutçiu eumihéyin, muí sák leíkutç stuké tsnik weskidji-wulinoks-ultádjik ; ábútçul négyumou wumus-sédjánis nit utúli-imi-hstánis utúli-gébuii-hénis himiewigwom íkuk, hs kedjoutuukil outiúl uidjinumi-kwusul-tánis pumousuiinu íkuk. Ulihe yuhúlekw kissbenkúok. Kénuuk tsn tútçiu kíl eumihéyin, k'suh-hs kütulsm-sngúmuuk kisikpüte-tuun kuhégunu, imihewén kumitoúkws tsn eyit kígimiú ; hs kumitoúkws tsn nemihuet kígimiú kumesui sbenkóktç. Kénuuk tsn etutçí imihéyin muísek ksges minui-witumukutç stuké pisui-pumoui-suiinuuk : ábútçul négyumou tiduhesultúuk utçí nudouk-sultánis eliktsen-egwe-westul-tátit. Kénuuk muísek leultíkek tühélu négyumou. 'Fbútçul k'mitoukwsuó ukudjidjítun tsn kekwsé wedumiduhedumékw métç méskw kwiludumswéwekw. Nitutçiu limi-houlútikw :

N'mítóksnuu, spumkík éyin ; imi-eutçeswik-tésitç kuiisuu-n : kintçemuswútim pukutçihutç ; Kuliiduhes-dumuségun ulíhatç wiskitkumikw stuké elihék spumkik. Pemkískk milin-etuuskis-kékígewé n'tubénimun ; Hs linheltumuuné nutçesmugun-úmuul stuké n'lun eliunneltum-wi-úgut tsnik wetçanmu-inmutçik : Hs muísek liphíkek esilwé-duágun íkuk ; Kénuuk utçí-seméliné lskumik-suókuun íkuk. 'Fbútçul kuakin-tçemus-ewékím, hs kuitupeltum-wugunum ; hs kuaki-tçitum-ituhé-dum-wégun, éskumiu. 'Amen.

'Fbútçul pukitumumúut pumousuiinuuk wipstou-wekessuásgunuul, spumkewé k'mitoukwsuó tdtli-neheltum-égwotç. Kénuuk skéti n'heltumóut pumousuiinuuk wipstou-wekessuásgunuul, spumkewé k'mitoukwsuó skétiutç k'tun-heltum-égwawúuwí.

(LUKE XV.) Neget m'sáui tsnik nudji-mouen-úgik kintge-muswé mén, hs niégs 'msiuu tsnik wobulul-ukewi-núuuk, wedj-wou ebessínial Sesúusul udjiksetuwónis. Hs palusick, hs niégs nuduwik-hikutídjik mémsele-wistútuuk, idumútawuk : ábutçul wút skídap wíkwíhls wobulukéwinu, hs umswipú-ms.

Tutciu Sésus unupouluu-uwewéstun, utíhs : Wen kiluou ewist neuktst-kwesilit utusípum, hs niégs peskuul utqiksi-káh-lén, skstspél upuneloui eskuunádek kesínsk tcel eskuunádek bskut-ekumáikw, skstspél mstçéh-he hs ukwiluuhouáiyil neget tsnil keskuhslit-súbuu nil sgímté umuiskúwol. Hs m'skuáit utesekwéhlan utulmásgunuk unuспiu uliduhésin. Pukutçiat wíkuuk, umswégíms usíwi, hs mouikhutítidjihí, utíhs : Moui-uli-dvhé-sultánetç : ábutçul nmískuus tñ n'tusípum keské-lókpun. Nit k'tihúlpé nit eleík uli-dvhé-swésgun spumkík áutç peskw wobulukéwin uhúkek tñ tutçu wedji puunétskw utulkuumik-swésgun, tcel skárt tetpiu eskuunádek kesinskéksúuk tcel eskuunádek tsnik skárt wedumi-tuhéduum-útuuk snilsuásgun.

Kusunus wen épít tñ eyit n'kudinskégytul ménil, hs peskuun kuuskéstuun, skstspél upuskuulenumún pusskwhenumásgun, hs skstspél utçikemún wenutçágwom, hs skstspél umenskudji-kwiliuotumán sgímté umuiskúmún. Hs agímte tsñ tutciu meskuuk umoúegíms usíwi hs niégs mouikut-titidjihí, utíhs : Moui-uli-dvhé-sultánetç, ábutçul n'muskúmún nit péskun n'ménim tñ késkuhskpun. Nitwéđji yuhúlekw nit eleík uliduhesswésgun áiú nikéniu Núkskem utessélim utçí peskw wobululukéwin tñ semétskw utulkuumiksúásgunul.

Tutciu Sésus utídumun : Uskidépi iusubuunék nisúbuunik ukuuskuk : hs ewéssisuáit utihesubuuníhu umitouksuus : N'mitoukwí, utçimilín nil élabési kil k'tupeltumuwésgun. Tutciu utébessúnuumun utulouswésgun. Niégs skstukwán ksgesúgvnuukutú ewéssisuáit unukemswétum utupeltumuwésgun numé-djúhsen ulíhe pádjétuk kutukéenk ; nit tet etli-wegá-toukw utupeltum-wésgun utumegwe-útuumun. Nit tútciu kisi n'kikoue-kátskw mntuiéu sigousuásguniú igéhsk nit k'tskumákw, niégs kis mstçé-methúms. Tutciu tulíhsen ná-sulukéniel uskidépiil, nit k'tskumáguuk etleoúelídjil : hs uskádsep utuliptçidéksénul pemskúdek utessumén páks. Hs unuásuu-dvhéduumén utçipsunétun wút utçí memi-puutulúsin siguosaeskédigun tñ yút páksuk midjuultítit ; hs skárt wen mi-léwun.

Hsgímute nistwíhst ihuusui : Kisílit n'mítouks usk.inúsuum

umusitultálín mitcwésgun, hs nilui n'siktélam. Nunsgésintç tulihútc n'mitouksul, n'tihstç. Mitskwá, n'pstéturnépun spómk hs elkwébiun: tcel skst n'tuloutíyuun n'tuliwhúgen kús. Léhlín strké peskw kúskinúsúm. Tuitçiu unsgésin upukutçihénul umitoúksul. Kénukvlui tsn tuitçiu pítçetuuk wetçkwihst umitoúksul unvumihúgul, hukútum-s-gélu-hámkul kwéskúul utssitehkégu, tçituom-kwetes-ínuul utupskúkek, hs utçémkul. Tuitçiu ukúisul utihúgum: Mítoukwá! n'tuobuletunépun spómk hs elkwébiun: skst n'teboutíyuun n'tulíwhúgen kús. Kénuk umitoúksul utíhs usk.inúsúm: tç'kwiáptuk tsn pe-emi-kulúok hulgutewésgun hs nseuhú-tulukw: Hs nss-kwetégu nsetuwuk upitánuk: hs wenutçuoaksun nsetú-wuk usítuk. Hs tç'kwiáphuk nitkemudígu kwi-úsis, nebúhuk. Mitsultánetç, hs uliduhassultánetç: ábutçul wutu n'kús metçinétpun hs abidjábi; keskuhátpun hs m'skúo.

Kénuk ketçus-kidji-nui-lídjil ukúisul pemskúdek áyuul, hs tç'kwiáhe, hs wedjuou-tekuw wenutçigwom unuwdwo mede-pipikw-huti-lidjáhi. Nuw wíkwámal peskúul usk.inúsúm ul upsbetçémal: Tsnu! éyu? Utihúgul kwiámis pukutçíhe, niégs kumítouks ukási-nebáhul nitkemutíguul kwiásisul, ábutçul wíkwéhlal uli-kskutç-íkewul. Nuw hukéyin, skst kuitksehew; nitwédi umitoúksul nwiduhélit wíkudumékum. Kénuk ssidémst utíhs umitoúksul: Sagít! kis kesígutuk elukéwul méskw k'pulsetúlu, kénuk tcel méskw k'milíum góttçusás tsn wedji uli-dáhs-sultíyek n'síwiik. Kénuk edútçi nikusé pukutçist wút kús, tsn nekstoúpum k'pumouswésgun wedjin-kiks-tutu-títpum négum hs niégs wobáli-ebádjik, k'ne-pstuénul nitkemu-déssiládjil kwi-úsisil. Kénuk utihúgul umitoúksul; N'kús, médjimiú kwiidjé-outiibun, hs m'siu tsn n'tupeltumwésg'n kil k'tupeltumwésgun. Ulíhe kulisuhassúltinen, hs niégs k'pekwié-mánen: ábutçul wút kwiámis metçinétpun, hs abidjábe, keskuhátpun, hs m'skúo.

PELÉ-PUOMOU-SWÁGUN.

(JOHN III. 1-22.) Négs usk.idépi eitsubunók Palusiék uhukewou íkuk, liwísu-subunok Nikúdem, tsnok etliplu-dámuui-nuít-subunok Leswísu ikhuk. Négum ututli-pukutçi-snes-ípumil Sesúsul nebáyú, utihassupunul: N'sskumsem, kwi-

djidjíhulpuñ knudukeh-kikémin wedji-héyin Núkskemwí ikuk ; ábútçul skédu wen ukisiletúnuł yútl kúnwos-kudjígvunul tsníl kíl kísi-túnil skéti Núkskem utçí-hemékw. Sésus ssidémst, hs utáhsl : Uléu, uléu, yuhúl, skéti wen minu-inumí-kwáskw, skétiutç unumí-túnuñ Núkskem ukintçemus-wéskim. Nikúdem utáhsl : Ténutç wen tuñ kísi númí-kúsin kis-ketçus-kidji-núit ? kísi-pidjesúp nísewe wigwáusul aptç númí-kuisu ? Sésus ssidémst ádum : Uléu, uléu, yuhúl, skéti wen utçí-númí-kwáskw ssmégwon ikuk hs niégs Wedji-uli-núkskem wíkuk skéti négum kískík-seheu Núkskem ukintçemus-wéskim. Tán kék w wedji-kisit-píhsk m'híkewuk muhúk nit ; hs niégs kék w wedji-kisit-píhsk m'tçutçéskw wíkuk, m'tçutçéskw nút, Mwsék ssugítuhéssíkutç k'tihúluñ tçudéh-lui tepkéwutuñ k'tuñ-nébiul-tníis aptç. Wutçouúsun wetsuk tñn eli-uli-dvhéduñ-úik, hs kíl k'núduñmuñ k'slámsuñ, kénuk skéti k'tçitçá-túnuñ tñn wetçísk, kúsns tñn elíhsk. Nit teleit m'síu wen tñn wedji ulnábiit Wedji-uli-núkskem wíkuk. Nikódem ssidémst, utáhsl : Ténutç yútlol likisításu ? Sésus ssidémst, utáhsl : Kil etu etli-nudú-kéhi-kémánuñ Islel ikuk, skéti kñtçitçitúnuł yútlol kekwséul ? ulíhe, ulíhe, yuhúl, nuskuí-úduñmuñen tñn ketçitçitwek hs nuspiuñ-lémé-dvumunen tñn nemí-tuek, kénuk kíluou skéti wíkwe-tuñíouwápuñ nuspiuñ-lame-wéguñ. Kísi yehúleksúbn tñnil uskitkumá-kwéwéul skéti ulamsitumwáe-kwáskw, ténutç k'tuñliulam-sútum-úniñ yuhuilekw tñnil spumkik tñléyul ? Hs skéti wen kísi unsgesiu spumkik nút tepúkt négum tñn wedji-piñegwésits spumkik híys pumousuán wíkúsuñ. Hs stuké Muiñs teliu-nagel-tátpuñ hstusísuñl békñtsekumákw, nitügetç utstçwai-liunç-géhleñ pumousuán wíkúsuñ, welémén msiú wen tñn welam-sútuk, skédiutç k'sikehéwi kénuk utáintç uskumousuáguñ. 'Ábútçul Núkskem edútçi miusédjits uskitkumíkw wedji miluëts wihwíbiuñ wíkúsuñ welémén msiú wen tñn welamsútuk skédiutç k'sikhéwi kénuk utáintç uskumousuáguñ. 'Ábútçul Núkskem skéti utçí ulki-mouábiñuñ. Wíkúsuñ uskitkumíkw unmádjít-pluñduñ-ülín uskitkumíkw kénuk utçikíksn uhúkek. Tán wen welamsituk uhúkek skétiutç unmádjítpluñmuñ, kénuk négum tñn skéti welamsitumúk tukéti utçikíksn, ábútçul skéti ulamsitumúnuñ Núkskem wihwíbiuñ wíkúsuñ wiñsuñ ikuk. Hs yút wedji igéhsk unmádjít-pluñduñ-wéguñ, ábútçul pesékwhek igéhsk uskitkumíkw, kénuk pumousuánuñ, pe-emi-musadjiñis,

piskátek skét tetpiu púshékwéhek, ábútçul ukisitsk'núol skát kúluwutúiyul. Kénuuk m'siiw tsn wen púskí-wob'lúlúket utçusánúmúun púsekhwéhek skét upukutçioúun púsekhwéhek, welámsn utúlukekewéguñul skét kúlsmuoúñul. 'Fbutçul tsn wen welámelúket, (utúlédun ulamewégvñ,) pukutçáhe púsekhwéhek, welámsn utúlukekewéguñul kütçitgidéswul utgi-kisi-désuñl Núkskem uíkuk. Nit kisitpihédul yútl kekwsénl. Sesús pukutçáhe hs niégs tsnik wetúkeki-mútçik uuhúkek pedabéswuk k'tskumíkuk Leswíswékkik, hs nit tet etli-moui-wultádjik, hs tuli swugunubéluéstuñk.

SESWS TAN ELFMEGOP-UNULUUTÉ UTCH K'TULKUM-IKSW-ÁGQNUWOL.

(LUKE XXII.) Nit wedjiwouáhe wikubsltin tsn tulé upkwasígvñ skst sewokwstigun-shéssikw uliwiswú Pékewimk. Tuitçiu k'tçipstul-iessuk hs niégs nudw-ikhikud-ídjik ukwi-lui-dvhé-djumúnis tsnup tulí-kisi-nebuhénis Sesúsñl, ábútçul unukeléswu pumouswáñu. Nit mütçuhént ukisi-píhtuol Sudouñl muskúñuñk. Négum peskw yuクトuk nisénku-sádjik tsnik weduk-imku-sádjik Sésus íkuk. Un Suds umstçéhen uláhe mouibuh-tuwus-íñis musi-lebek, hs keptin tsnup tulí-kisi-nuéh-lén. Tuitçiu uli-dvhé-swultúñk hs kisludum-íñis umilénis mén. Nit Suds kislútuk yali-kwiliwéstuñ tsnupéñl utulí-kisi-nuéhlen tsn tutçiu skét yultilíkw tsn ketnégwi moui-yilidjíhi.

Nit tutçiu igehe ukisúkum ípon tsn skét sewok-wistigun-shéssikw, tsn tutçiu pske-wimkewé usípis keduiinepúhut. Sésus tulugáms Piélul niégs Sénul, utíhs : Lihoutíkw, nadji-kisétuik psgewímuk tsn k'tuli-mitsúl-tinén. Utihéswol : ɻ Temélu k'tuli-uli-du-hédumun n'tutli-kisé-tunén Utíhs, tsnútç etútçai petkoutíekw udének uskidépútç k'tssík-skúñ upumíphaltç tuñ-pilmus-údiñl tupiñltç. K'nusw-guónis tsn yút wenutçígwom kehséhst. K'tihénsis tebéltuik wenutçígwom, nuduhgeh-kigémit k'tihuk ɻ tñs iú wilubsl-timkewé lamsúk, tsnup kisi moui-midjiékp pákewímuk tsnik egeh-kimúgik. K'mesueh-tsguniítç nügum-kíkum spúmsuk lásmsúk wulkútouwu : Nit tet tulí-uléluukw pákewimk. Nit teb'nésskuíkhsk Sésus upésu, niégs nissen-kusúñk usiwés mouipi-hédjíhi. Tuitçiu tihsn : púsekhwé n'pswotumépñ k'mouip-

-umulnías yút pskewámuč métç meskw wenmádjiú, 'Ebntqpl k'tihúlpš, skst aptç n'midjíun sgímté n'kikšk-isítpihéšk Núkskšm ukin-tçemus-wékik.

Tutçiu Sésus wiwkwéhlsen tuwsmúdil niégs múiwe; niégs ádum: Wut wiwkwéhlukw hs mouisi-senúmškw: ábntqpl k'tihúlpš skédtç nudjus-míun tsn kekw-síminsúp tsn tepskšk tule sgímté Núkskšm ukin-tçemus-wékik. Tutçiu wiwkwéhlan upkwesígnul, hs muiwe hs sugwus-kibun-egéhls, niégs umílsen, ádum: Yút n'húk miluémuk utçí kiluoú. Nit utçí-üluk-hútkik kwtçí mikwi-dúhsdum-íniš. Hs niégs peskun eli-wíkwéhlst tuwsmúdil kis kisi ulskwíh-pultámuč, ádum: Wutu tuwsmút pile kisagunus-dúmumkewé n'pukun-úmuč. Kénuč sgátuč! tsn ekinwélit upátiñ wi-djeúik tuiipúdik. Kénuč tçwntç pumousuin ukwávul ulims-tçéhe skuke kis kisétasik, kénuč skwádúle! utçí uhuk tsn wedji kinwéhlut. Tutçiu umsádje-kwedjim-tultučk tsn wut négum kedui-letáget yut kekwé. Hs dehns kwedjiwegwo-msu-tultúbnik tsn wen négumou kedui-pe-emi-spúpit. Tutçiu Sésus utíhs: Kútukik kesukum-iksítit ukin-tçemus-múok t'peltumútučk uuhukewok, hs usskumámuo liwíhsk nudji-uletsk-hútídjik. Kénuč kiluoú skédtç k'tuleul-tiunías. Kénuč tsn kiluoú pe-emi-spúpit uléitç stuké pe-emi-wosásuit: hs tsn tebéltsk uléitç stuké luukéwin. Kénuč tsn wut pe-emi-kpuméit, tsn négum etlihpit, kusuns tñil eluukyoutçgil t skstuk tsn etlihpit. Kénuč nil k'tuli-widjeúlpš stuké eluuké-wínuasi. Kénuč kiluoú tsnék widji-hemlékpun n'tugesumulégn íkuk. Hs k'tuli-kisehtúlnías kintçemuswéut stuké n'mítoukws elikesetu-ítpun. Welámen k'tutlipul-tíniás hs niégs k'tuli-kutusumul-tíniás n'tstui-púdik nil n'kintçemus-wékímuč: Hs k'tupihéniás kintçemus-kutupúdil, hs kulisplu-ménías nisénkuu kesú-kumik-súvk Islélk wedstkuun-gus-ídjik.

Tutçiu K'sskumémun utídumun: Símu, Símu, mutçuhént etu unutu-tuménépun kuskw-egúniás kútulibw-sskéluukúniás stuké higliskénul. Kénuč k'psba-tumú-étulúpun kúlam-sítumui-égn skédt mehtçihéwi. Hs tsn tutçiu kwelpe-líhluk k'ssguléhlsen widjigidul-tiégwík. Símu Piel utíhs: N'sskumém, n'kisi-kwídjew-tinén Islisúnuk, hs metçin-ewékun íkuk. Sésus utíhal: Piel, k'tihul nsháhs ehém skédtç mutétoaksiú pemkískšk métç mésk kil káduun k'nunúin. Hs niégs utíhs: Tsn tutçiu elkimulékw hs skédtç eyíwekw m-

ninút, kúsmus m'tukwép, kúsmus wenútç-wuoksúnuk Ɂ kumet-humst-ibéss kekwsé? 'Edumuk: Skedéms kekwsé. Tutçiu utíhsen: Kénuuk túktç tsen wen éyt méninut, wikwéwtç; hs niégs m'tukwép; hs tsen wen skét éyikw espoukwésik enkwetutç utupskúus hs munuhutç espoukwésik. 'Ebütçul k'tihúlpá nít tsen ewikhésik tqumtç kisidessu n'húkek; iyú widukáms ewob-nlulu-kudili-djíhi: ábütçul tsen tulé n'húkek n'kíké-kásit-pihétç. 'Etumup: N'sekumásmun, iyúwol etu násunul espókw-hessigíl. 'Edum: Kiésskwi.

Tutçiu unuudáshen hs ulíhe tsen ilíhst wútç liwísuu Olibis, hs utugehkíms unwsúlkwo. Nít pukutçíst náts utíhs: Wikúdmáskw skét k'tiguhounás ssiutuásgun íkuk! Tutçiu utçimádjéphs ewultílitç tutçuél ulíhe memtuhéssup pñópskuuk, tutçiu wupetkubésin utimíhsen, ádum: Mitoukwá! uli-dúhés-dumun utçisemáhlen n'húkek wút twuusumút; kénuuk mussék uléitç tsen nil eli-uli-dúhés-dum; kilup tsen eli-uli-dúhés-dumun tçu uléitç.

Hs esel utçimásesu-wésus spómkik uli-mesu-wésus eyílit umulkiyún-ewéhlsel. Hs ábütçul pñeskw unmadjidiúhésu wédi-ádja-múli-kái-míhst hs utslusúnul ulígnul stuké pñg-éskun etlupjúhésigil kñtskumíguuk. Nit wedji-unsgésit etli-mihémuuk pegutçíst, (pukutçíst,) egékims-tçíhi ewultílit, umuskuus wedji-kw-ultálitç wisiigeltsuásgun íkuk. Hs utíhs Ɂ Kekwsé wedji-kw-ultáuk: nuwtçesultíkw! imi-houlítikw, skét k'teguhounás; kwetskulutuásgun, ssiutuásgun íkuk.

Nít tutçiu utul-ewéstuu wískéluk skidábiúk pedabéssádjik, hs négum tsen eliwiáit Súds peskw yuvt nássenkusádjik níges-níhe wedjuou-wisénul Sésusul ulssikuol. Kénuuk Sésus utíhs, Súds, Ɂ nit wedjikinuélut pñmousuín ukuwául ulssiku-ewásgun íkuk.

Nikt tsnik wedjewistádjil unumitúnis tsen eli-kñti-kisit-páhsk, utíhsowol: N'sekumásmun, nwdjituákm-énuuk espoukw-hésik íkuk. Hs péskus négumou utíkumsl peskúul nktçíps-tliiss uskinúsumul, hs umuuntémumon utinskédué utçéslugus. Sésus ussitéwet, ádum kiseltúmuuk métç tukétç tutçiu. Tutçiu wassmétuuon utçéslugus hs ukiisin-pitumúon. Tutçiu Sésus utíhsen tsenáhi pedabéssilidjihi tsen eyílit, k'tçipéduíliiss hs niégs keptin k'tçí-himi-hewigwomuk, hs niégs k'tçíuskkidjinu: Ɂ K'tulipédébs-sábs stuké nadjikunékw kumútuunesks wedji-espoukw-hesikuhultáekw, hs hupusi-yuhultáekw? Kesigiskékil widjew-lékwun k'tçí-himi-ewigwómuk, kénuuk skét

k'suipti-nesul-tíbækúbun kumusunníis. Kénuuk tukétg k'tetpus-kwai he-wsgunúw igéhe, he niégs piskihsgewé mulig'newsgun.

Tutciu utsekunénis he utvliphoúol k'tcipstvliiss-wíkuk, he Píel pitcéduumsis utci nusúkuo. Nit umudui-duodum-únis skwút ebésiu woui-ské-luisun-uhésik he Píel umouu-páhsen. Pilskwésis unumáhsel ebilídjil tñen tet pusétek he outussgihél, idum: He wut ns uskídap widjeou-tititpónil. Kénuuk Píel kelsu, idum: 'Epit, skét nímuoú. He sipkiús kñtuk uskídap unumáhsel Piélul, idum: Kil peskw níktuk. Píel utáhs: Uskidép, skét. Hsgim peskun t'psskuudiigun kñtuk uskídap muli-kikul-úsw, idum: Ulamewágun wút nñt uskídap widjewótpun, ábñtçul Galáletkeu. Tutciu Píel utáduumun: Uskidép, skét kñtçitqi-húlu tñen kekwse weskuu-úduumun. He méskw etliwistok sésleskiú ehém mutetóksu. Tutciu ukuulpá-gsbusiésin k'sskumsmun, utussgihél Piélul. Píel mikwí-duhsdum-úon k'sskumsmúnuul ukuluswágun, tñen yuhúutpu, méskw mutéh-tousíkw ehém, kílutz k'tígunews-látg níhi. Nu Píel unuudúhsen uksisb-sutémun.

Nit uskidébiuk tñenik kelnédjik Sesúsul umeli-gimáwol he utukuméwol. He utesswgwe-piléwol, utigesski-gwet uhéwol, wpsbehtçí-méwol, utihéwol: Nigénik-tçitçí-tske-winui-úlu, wen nñt tékumusk? He niégs k'tenégyutul kñtukil metçíkil kuluuswágunil milstádjil. Nit etutci nukussetçékwsk nudjít-plui-dikutádjik butwsui-núuk he k'tcipstvliissuk he niégs nudwikhikutádjik mewobésuuk he tñliphéwol Sesúsul itulá-mswi-butuu-sídit, idumuk: Kil niweskuiun? (Kil mewáhut) ihíne! Utáhs: Yuhulékw skedntç kulem-sutummu-típs: psbehtçimulékw, skedup k'tessi-demáps. Elmi-hiigunik pumousuin ukuusul hypesútç utinskéduk Núkskem umul-gigun-ewágun.

Tutciu m'síu utitumónis: Kil nit Núkskem ukuusul? Utáhs: Uléiu idumekw, ábñtçul nil nit. Tutciu m'síu utitumutónis: Kekwsé wedji-utum-elu-héduumukw metç n'spiulame-wágun? ábñtçul kñtçí-nudum-wonén utúnuuk.

Tutciu m'síu tñenik mswéádjik unsgesultúuk, he utvlip-héwol Sesúsul Pilátku. He msdjémsi-méwol idumui-túuk: N'muskuonúpu wút uskídap utuwobul-ukékíme pumousúinú he utswéluusn imilénis kintçemuswé mén kintçemúsul Sisulul, he utáhs négvum uniweskuiin he uktintçemúsui. Tutciu Piláts wpsbehtçíman, utáhs: Kil nit Lesuísuk uktintç-

-mušmuúol? Sésus esidémst, utíhsl: Uléiw, idomun. Tuitciu Pílst utíhsn k'tçípétvliess hs niégs mswi-ulti-lidjáhi: Sksdéms n'múskum-wésun pstewék-kesswégn wút uskídap uhúkek. Kénuuk adji tçikou-esul-túvk, idomu-túvk: Kami-tuhútuul pumousúinu utvthukékíms m'siu téms, utçimadje-geki-gému Gslíletk, sgímtet.

Tsn tutciu Pílst nútuk Gslílet, wpsabitçíms uskídapínl Galíletk utvthléouálin? Tuitciu kedjidjáhst utvthléouálin Eluhútuul utvbelvum-wégnuk utvlgíms Eluhúulk tsn ns négvum éyit Salusálemk negét tutciu. Nit Eluhut numiháhst Sesusul kumstç ulidvhéssiu ábntçul pítçe wpswátvumun unumáhsn, ábntçul k'tanégtul kekwséal wedji nudumédjil Sesus ikuk, hs utvhédjip-tçúdum utçinumátuun negumkíkwsk ssugi-tvhéss-wégn utçi-kisi-téssu négvum uhúkek. Tuitciu kskesi-mili-psbetçimal, kénuuk Sésus sksdéms utssi-demoúinl.

Hs k'tçípétvliessuk hs niégs nudw-ikhikut-ídjik, skvltúvk hs ukusim-siméwol: Hs niégs Eluhut hs niégs usumégnun-ísum utvme-gwipónul-éwol, hs umsli-giméwol, hs niégs unsseduónis puskuónhs m'siu pusékwé, hs aptç utvli-sbédjia-uptçí-dskénisl. Nit yut kísuuk Pílst niégs Eluhut neheltum-oustuúvk, ábntçul tñmk kvtunlutúvunik.

Tuitciu Pílst mswégímen k'tçípétvliess hs niégs utplutvumúinu, hs niégs pumousúinui utíhs: K'tvli-pedjip-héws wútus uskídés k'titumúbs utvobul-ukékimén pumousu.inu; kénuuk n'tvlmstwéls nikeniwútç, hs sksdéms m'skumwésun psteweh-kesswégn nítul kekwséal wedjim-simégwil. Nitwédjí n'tvme-guhátç hs n'púnéhlátç ábntçul utstçui-nudéhlsl peskúnl wekénul tsn tutciu wikhupéltimuk. Kénuuk m'siu moui-seskul-túvk, itumutúvk: Seméhlsn wút uskídés hs nudéh-tuín Belsbess. Nit Belsbess wedji-utçi-pidjéhluuts lsplisúnuuk utçi-nugum-kikuok wedji-sespe-négwok udének, sk utçi-népw-hutwégn. Nitwédjí Pílst aptç külülst, ábntçul uli-dvhé-dumun wpunéhlsn Sesusul. Kénuuk kintoksultúvk, idomutúvk: Sidékw-tvhén! sidékw-tvhén! Kénuuk nuhúewe utíhs: Kekwséyn kisi wobulétokw? Sksdéms n'muskumwésun tsn kekwse swobulédkw uhukék. Nitwétcí n'tvme-guhstç, hs n'púnéhlátç. Kénuuk wínpessultúvk kintoksultúvk wíkudumstínis utssi.dokw-tvhssálin; hs ukulwus-wégnúol, hs niégs k'tçípétul-iéssuk ukulwus-wégnúol piemsun-éwíwul. Hs Pílst uskui-údumun uléhlsn tsn eli-dvhédm-utílit. Hs pumetuénul tsn yútul kisi utçi-pidjel-údjil lsplisúnuuk utçi

eli-sespen-égwok udének ; hs niégs nepsh-tegewégn, tsen menwek-uhstádjil, kénuk umálsen nihít Sesúsul tsen eli-dihsmátit utvulelénis.

Nit tsen eli-pumhip-héstít utskunéwol uskídépiwl liwásuwol Símu lihiwl udének ; tuléouwíwul Silínek ; hs niégs utvisskw-étuónis tqibístkul upumniégélen ssát Sesúsul widjuukémen. Hs k'tenouksúrk pumou-suinúrk, hs niégs epídjik nusukwouol sasseté-multúrk muiméwol. Kénuk Sésus eli-kulpi-kébwéésit, utíhs : Kiluoú Selusalém utús ! mwsék muimikékw ! kénuk muimultikw ! hs muimukw kwnidjénwok ! ábvtçul kisukvúltç iguhédul tsen tuitçiu idumúktç uleultúrk sigimtúusuk hs epídjik ténik méskw weni-djsnul-tíkwik, hs epídjik ténik méskw núsíul-tíkwikw. Niégs tuitçiu umadjé-yuhéwártç wuitçúrk, ssútekwíne ! hs utihéwártç nemsk-migégil, wishekhwíne ! Kénuk nitulétwulit nátluk kekwséal skskwíkuk, tsnvítç ledswi m'súokw íkuk.

Nit aptç násuwik kútukik wobulw-kewinúrk liwidjipumíp-hék nadji-nepéhsk. Nit nitet pedsbessítit tsen eliwáswik Wsug-stup, nítet sídsktuhéstít ; hs niégs wobulw-kéwinú peskuus ánskébdútsk, hs kútuk pedsdútsk. Tuitçiu Sésus ádum : Mítoukwí ! neheltúmuon néguom, ábvtçul skétsukutçidjítunás tsen elúkhutátit ! Hs utvukvn-wsul-tínisl utvulkute-wégnvul, hs niégs ukutui-temoutul-tínial. Nit pumou-suinúrk sekul-utídjik, esegi-huistádjik, hs niégs usskumásmwo widjewásw, hs moui-mali-gimouol Sesúsul, idumuk : Wkiguhé-bvñíhi kútuk-kihi tçiké néguom kiguhúsítç. Niweskuiít, utç-i-widjuuk-kemkwit Núkskáme-wikuk. Hs niégs wsúumsgunúsk mali-gimouol, pedsbessínisl, hs ukutti-milénis pinágul : hs idumuk : Kil etli-kintçe-muswiun Leswiásu íkuk, kikuhús !

Hs wisu-unhésu tulwiik-hésu spumses uhókek : " Yútvl nit Leswáisuk ukintçemus-múol." Ulwiikhésu Leswi-wsdu-ému, hs niégs Glike-wsdu-ému, hs Latun-wsdu-ému.

Nit peskuus néguom wobul-ukewi-núrk tsen widji-sidouk-tuhúdjil Sesúsul, utwobulímsl Sesúsul, utíhs : Kilé Níweskuiisin, kikuhús, hs niégs nílunu kigihine ! Kénuk kútuk ssidémst ukulhúmuol, utíhs : Skétsuknákslou Núkskám tsen péskun eli-unmadjit-pludé-si yekw ? Hs uláhmis kilun kuame-unmadjit-pludéssibun, ábvtçul k'miowitz-ülum-kébun tsen kisi-üluk-iukpvn ; kénuk wut uskídap meskw kekwse wobulétwi. Tuitçiu utíhsel Sesúsul : N'sékuásm, k'mikwidiuhsmín uksuhésyin kintçemus-wskímu. Hs Sésus

utihsl : Uléu yuhul pemkíksk kuwidjeou-díbuntç spumkik. Tsmshsl ebéskwek hs piskisk igehe tsn elkikwuk wskítkumikw sgemíte nuihunul t'psskudígunn. Hs espetouset piskitpú-kedéssu, hs k'tçihímie-wígwom ssu-egubul-ígun p'sigá-netéssu ebéssiu.

Tutçiu Sésus k'sítéksu, idum : " Mítékwá 'ntçutçékw n'puehle k'pitánuv ! " Kisi-iduk nátlv nuiteh-kulémin.

Nit képtin tsn nemitoukw eli-kisit-písk, nídti wkitçit-tumi-tuhémen Nukskémul, idum : Kedul te kusi-seus-ubunok wésgt wskidépi.

Nit m'siu k'tenouksúuk mousbessádjik unmitúnis nátlv kekwséal, unmitúnis tsn elikisít-písk, utukut-umúniel upwuskúnuiol, hs weswísbé-súuk. Hs m'siu tsnik nenuédjik pidjéduumsúus, skultúuk, hs niégs epádjik tsnik wedji-nuwsu-gwé-ditpúnik Galilétk tulssk-íuastúuk.

Nit wskidap éit Súsep liwásu, buutusui-núuwu ; wulmétu skádip ; hs uksuséiu. Tsn wut skst weli-duhs-dumukw-úpón tsn kütükik elitplu-dumui-títpón, Alimutis tulé, Leswásuw ututetenéwok ; hs négu etleskuótuot Nukskémul wkitçemus-wókim. Wút wskidap pukutçéenul Pilétul hs unutútuomn Sesúsuwl uhúk. Hs upunegwéhsl, hs tuhs-kwegéhsl stulhs-wéguunik ; tutçiu upidjéhlsn puiskunígyunuk tsn wedji-wolsuk-héssuk punopskwíkuuk, tsn tet meskwén pidjehlémuk. Hs nit ulsdjuégu kísuuk, hs stlessimui-kísuuk igéhe. Nit epádjik ténik pedji-widje-wotpúnik Sesúsuwl Géllétk, nuswguéwol hs unumitúnis puiskunígyun hs tsn eli pi-djehlémuyt Sesúsuwl. Tuitçiu weswi-ébs-sínis hs uletúniel milipúkil hs sunhúkensút, hs listless mui-wultúuk stlessimui-kísuuk tsn hulgi-tumuwé-gvn idumúik.

Nit umskiuosewé kísuuk kis kisi stlessí-mukískik wíusug-iupás-nuwu níktuk epádjik pedebéssúuk puiskunígyun íkuk pedjip-túniel milipúkil tsnil kisitu-titpónil, hs niégs kütükik epádjik widjew-éws ; hs umuskum-unás punópskw wedjisemsyé-kemküs puiskun-ígyunuk. Tuitçiu wkuissibessínis kénuk sksdáms umuskumóúnis k'sekumémuy-úul uhúk. Nit teléik etli-kwilui-tuhssítit tsn utjlesílin nísuuk wskidébink liessu-unhúmuuk pukutstédul elkutstádjil eskíyik kwihhíyw. Nit seksultúuk tçituom-kwihhou-lítuuk tutçiu eséliuk utihé-ws : Kegwé-tçikwílu-éhhek wípmouswin n'puinu íkuk ? Skst yút iyáyw, ábntçul minwoúsuok. Mikwi-duhs-dumukw tsn yihuilekwpun tsnék eyit Géllétk. 'Ebutçul idumúpón wí-

kídjin uukúusul limiluónitq wobululuke-winúuk upitínuou íkuk, hs sidouktvhéitq hs nuuhwewéitq kísuuk minwoúsu. Hs mikwi-dvhedum-wónisíl uukuluis-wéguunul. Tuitciu utçi-weswi-sbs-sínis puuskuníguunuk, hs unukéi agun-widum-wéws m'siu nátul kekwséal unkudén-kuisú, hs niégs m'siu kvtukíhi. Mslí Mádlen nyt, hs Mslí Sék wigúusul, niégs aptq kvtukik epídjik tsnik widjewédjik tsnik ihédjik Sésus wsíwes nátul kekwséal. Hs kvtukik tuli-dvhedum-únial uukuluis-wéguunul stuké keluiskués-gúnik, hs uukulú-tuéws. Tuitciu Pál unságésin utuliksíken puuskuníguunuk, hs utçi-tuom-kwésin unum-ítúnul stulhs-wéguunul pvlíw etédu, tuitciu msdjéhhéen wedji-usngi-dvhéssit tsn eli-kisit-písk. Hs niégs nísuuk uskidapiúuk nikt nitukísuuk likoútuuk udenesísuuk tsn edúduk wedjétegémuk Sslusslémk temshál tódun eluhágúunuk meiélu, liwítésw Eméus. Hs upumius-kudum-únisíl m'siu kekwséal tsn eli-kisit-písk. Nit pemi-nise-westútut, hs pemi-psbéh-tçitítit, Sésus wedjwou-tékuo, hs wedji-héms. Kénuuk wsískuol edútqi kulinéswul sksdéms unumw-ouwíwol.

Hs Sésus utíhs: Kekwséal yútul kuluwswéguunul weskuw-widum-égwil tsn eli-pumúsiékw hs niégs kvtulínoksíib k'sepeduh-héssínis? Tuitciu peskw négumou liwásui Kliépus utssi démsl, utíhs: Kil tepúkt píle-oúiyun Selusalémk? Sksdéms k'tçitítúnul nátul kekwséal tsnil kísi-tasákil? Utíhs: Kekwseal? Utíhs: Utíhs Sésus Nassletkéwi nikseni-tuhéswi-ínu mulikí-gúnebunok luukewéguun íkuk, hs niégs kuluwswéguun íkuk elkwébit Nukskem, hs niégs m'siu pumoussuínui. Kénuuk k'tçipsdvliéssuk hs niégs n'sskumsmomuúuk upunehls-wébunil k'tçisékumbl upitínuuk; unmadjit-plumkuisálin n'puéguun íkuk. Kénuuk níluun n'tvhedjip-tçulsn-úpun négum tsn kedi-sbs-tunui-hétpun Islélul. Hs niégs tçel aptq pemkáskék núhuewé kísuuk kis yútl kekwséal kisitpáe. Hs tçel aptq metq snkutq epídjik n'siwenúuk n'pckuleis-gu-núbuunok, tsnik eitpúnik wisík yúspeswú puuskuníguun íkuk. Hs tsn skét mesku-muus-kúbuunok uhiúkek pedébs-súbuunok hs idumúbuunik upiltui-nuónis sséli tsni idumuh-lidjáhi négum upumouúsin. Hs niégs snkutq widjew-in'myt-pónik tulbs-siníépum puuskuníguun íkuk tulim-skumun-íspum tsn epídjik idumúudit, kénuuk sksdéms unumiewíwol Sesúusul.

Tuitciu Sésus utíhs: kilwoú skst k'nuustwéáps! hs kumé-nsgs-tçitú-héssíips k'muuhwúnuok kulsom-situm-únis m'siu kékwsé tsn nikseni-tuhéswi-ínuuk itumútits! Skst tepkoudí-

wis Níwes utçi-wisi-gáhsen m'siú nátlul hs utvlik-séhsen wki-tçi-tumituhsdvum-úsut íkuk? Hs utçi-madje-peki-nué-tuas Muásk, hs m'siú niksní-dvhessw-ínu íkuk nátlul tsnil ewikhssígl négum uhúkek.

Nit kwiháu pedsbssítit udenesíuk elsbssítit, hs Sésus vlesui stuké agwésmuk elihst. Kénuuk umulik-ihukel-héwol átvumuk, mouik-tukumi-tánetç, ábutçul kegs wúlegwiú, hs kíruk kégas metçié. Nu kusíhsen widjihémen. Nit etli-moui-púmst Sésus wíkwéhlal hupénul hs niégs ulesweltumun, tutçiuw usuks-kéhlan, hs niégs umálsen. Niégs tutçiuw usiskwóol pantetúon hs niégs tutçiuw unuunuónis; tutçiuw niégs ukus-ks-tesínu.

Tutçiuw utíhuitínis: Skst tukétç kumús-humúul upskule-síwiul k'tulam-hugénuuk negét pemius-kúi-muluk oútik, hs negét psntetúluk tsnil ewikhssígil Núkskem ukulwuswégun íkuk.

Tutçiuw nitúte unsgesínis utvli-weswék-outínis Selusal-émk, hs umuskuwéws n'kudáns-kusú Sésus usíwes, hs tsni widjeuws-tsdjáhi mouiultú, hs itumutú; Kehlsmi-néguite K'sskumámun minwoúsu hs ukusi-mesuá-tuol Simúul. Niégs tutçiuw utagunw-tumúnis tsn kekwsé kisitpihákpun ouhtik, hs tsn eli-utçik-tçitç-átsis segus-kehlst hupénul.

Nit etli-wistu-tálit Sésus ebssiu ské eultálit, utáhs: Wontgeuwégun i-ítç k'hukewou ikúiok! Kénuuk tçibew-gesult-túuk, hs seksul-túuk liduhessultúuk unumihéni ketouksúul. Kénuuk utáhs: Kekwsé wedji-sesped-vhessul-tíekw? hs kekwsé wedji-igéhsk kuluutum-wagun k'mushun-wéwíkuok? Ssgítuk n'pitánul niégs n'sítul; wílsméntç kuli-nun-wíps níl nít. Kwetuníkw, hs ssgihíkw níl nít: ábutçul ketoúkws sksdáms uhúkewiu kusns uskunj-sunju tuhálu níl eli-numá-hiekw.

Tutçiuw utítumun nite umésui-étuon wipitínul, hs niégs tsn eli-wuli-tvhs-sultátit wedji-kulu-lumw-títit, Sésus utáhs: K'tiúltínis métç mitçwégun yútu? Tutçiuw umilénis nedwugutéssik númesé, hs niégs smwoúsus. Wikwétun nitéhns umítçin eultálit. Nu utáhs: Yútu nít keluswégunul tsnil yuhul-ekwpníl negét widji-hemlékw tepksutu n'k'iks-kisitpihe m'siú kekwseal tsnil ewikhssígil utçi níl n'hukuk Muáis utublутumwégun íkuk, hs niégs niksní-tvhé-swínu íkuk; hs niégs emihé-wagun-itumkewe wikhígun íkuk. Tutçiuw utapkui-tétuon unustu-ewégun-wol unustuwmunis tsnil

ewikhessígi Núkskem utwikhígvnul. Hs utíhsel : Nit teluikhessík hs nit eli-tepké-utiks k'tçiniwesk wimadjéin hs uminwoúsin nuhwewé kísuk ; hs wesweduhesswégvn hs lskumiksút utunhel-tumui-egunúol utli-sgvnui-déssu wásuvn íkuk m'siúi tsn kesukum-iksítit eultítit, utçi-msdjet-píhe Salusalémk. Hs kilwoú nujdjinspiu-wulams-tumutíekw yútvul kekwséal. Hs ssgituk ! k'pütcidsk-kewluniatç tsn n'mítoukws idukus umiluétun. Kénuk tçunesultíkw udének Salusalémk sgímté utçi-milinsk mvligvn-ewígvn spúmk. Tuitçiu unuudéhpw utvélphs sgímté Betaníku, hs unsketúnvlp wpitínvlp hs ulikplulé. Hs nláiu tsn etli-uli-kplulst wedji-seméhlut whukewou íkúok, hs unsgéhlut spumkík.

Tuitçiu wihwin-weménis, hs liweswá-sbésunk Salusalémk, mewi-uli-dvhessul-túvk, hs metçimiwu iuultúvk k'tçj-himi-ewig-wómuk, ulss-wihwigúol hs ulss-weltum-utúvk Núkskemvlp. Amen !

Sesws K'tçinikskəm tən spumkik ebits,
Wedji-bineg wesit wedjw-skidji-nwits,
Nituedji əseliuk tūlintutuuk,
Skidsbiék əli-duhs-sultuuk.

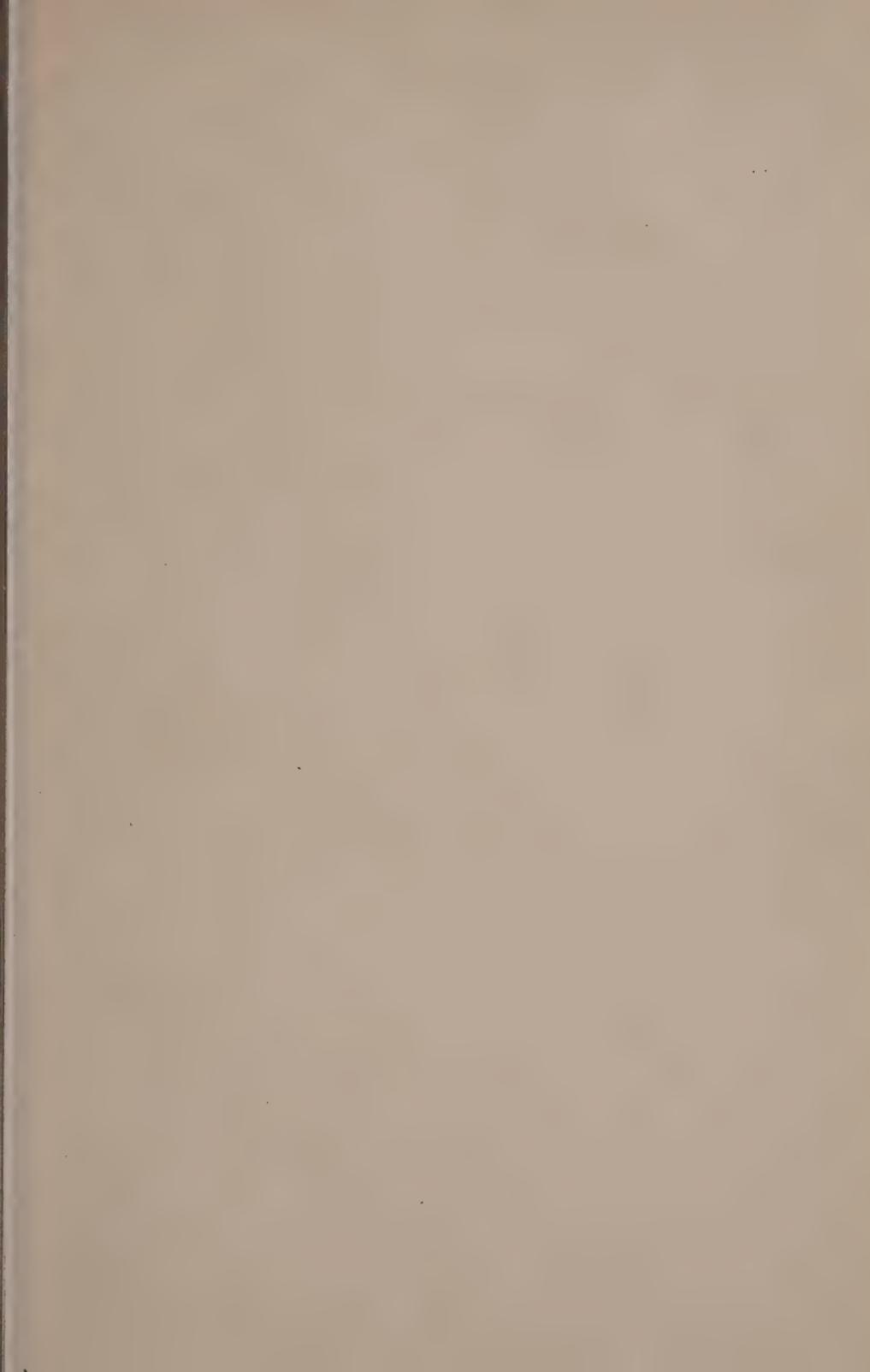
K'tçinikskəm utçi-kilun uskidjinuis :
Tumsgewus uskitkumikw unmadjidesws ;
Tçibistuk ikuk tūli unmadjiis ;
Hs nisgs minwousws spumkik elies.

Edusikiskukil tūpituhəmkun,
Kumwasslkun hs pəbətumwəkun,
Kutums-gituhəmkun kwiidjuulkemkun,
Uləwəgun spumkik tule kumilkunən.

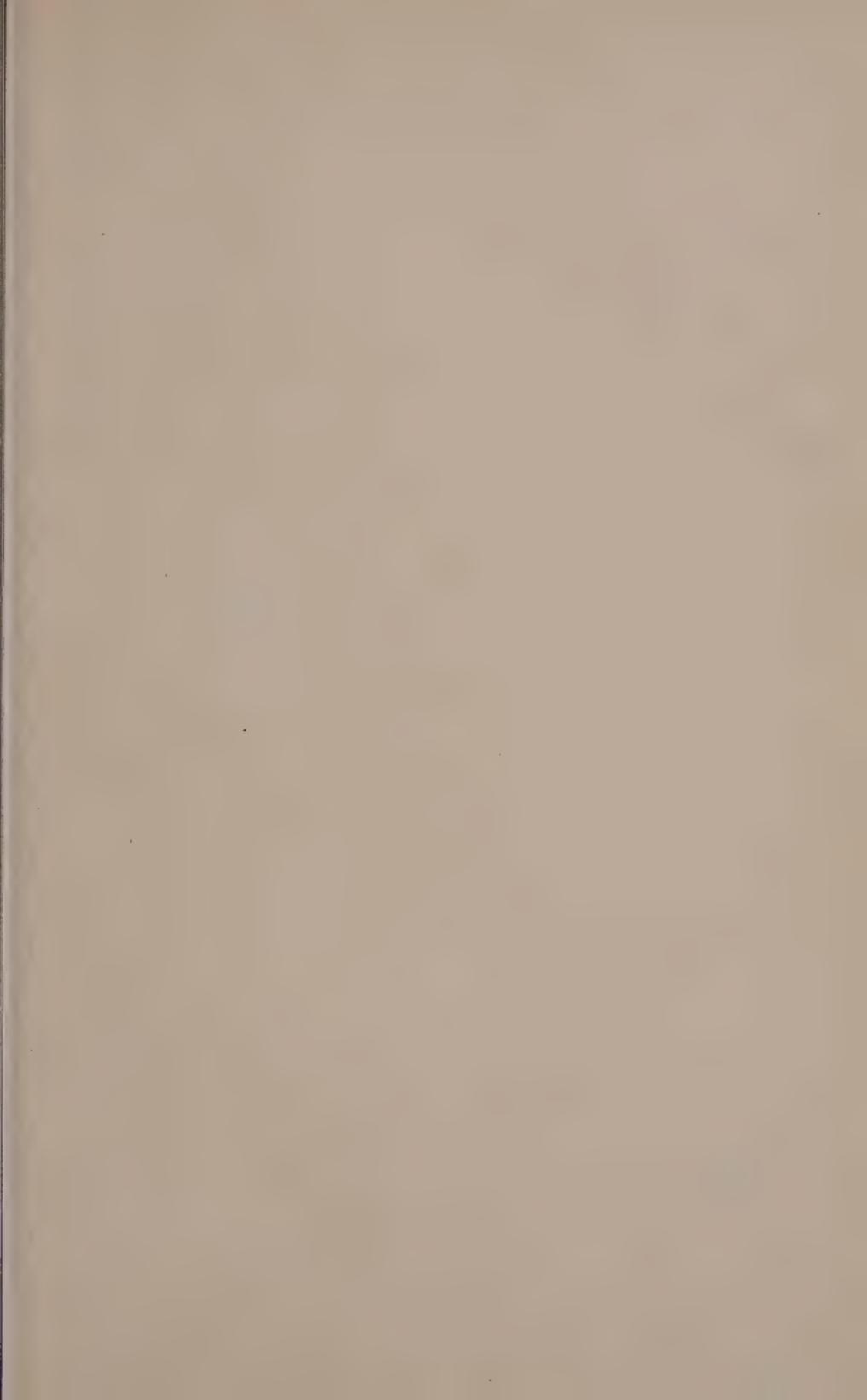
Sesws kumwassluñ ibutçul kumwassli,
Kunumihi, k'nuudui, k'tumsgituhəmisi,
Tənup widjewi skəts kək nuksətumui,
K'tankewisi, kulehli, kikihi, tuketç,

Ukpukekunumuk wedjik-sispəlusi,
N'tilkumiksuisgun wedji-wokuməsi,
Ləkumiksuisgun Nudji-səməktuñ,
Spumkik n'tulihə tənup k'mwassli.

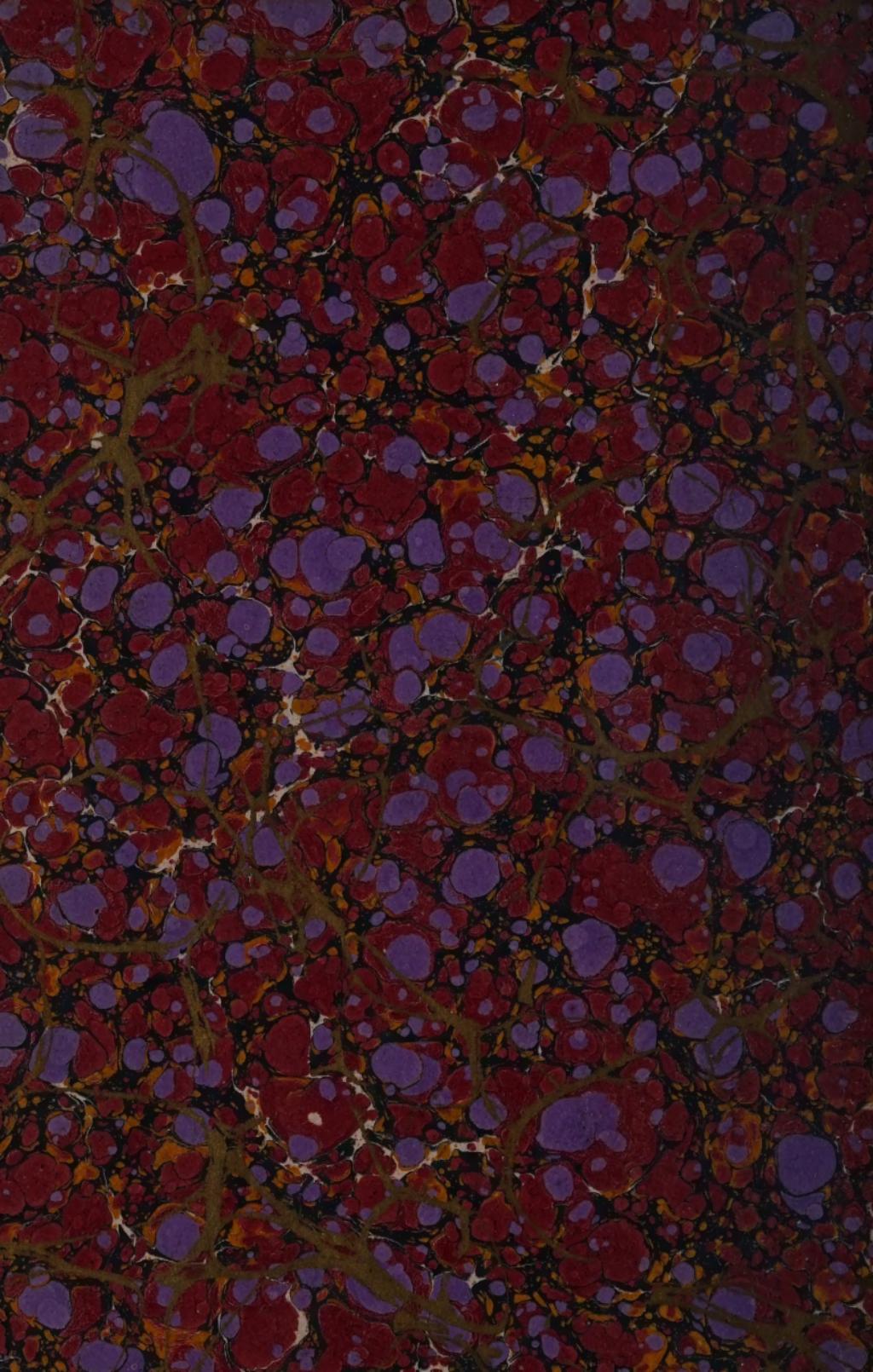
Printed by Lewis Pitt - Phonetic Institution, Bath, England.







Ayer
345
M.21
1863



AYER

~~Maliset~~

72-

